

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episodio 19 – El timo al descubierto

Aunque los círculos en el trigo son obra de los agricultores, Eulalia está convencida de la existencia de ovnis. Las averiguaciones que Paula y Philipp hacen entre los habitantes del pueblo les llevan hasta el bar.

Paula y Philipp han destapado el timo de los círculos en el trigo, pero no están seguros del todo de que no existan ovnis. Pero, ¿qué significan las siglas OVNI? Eulalia puede ayudarles e incluso insiste en haber visto uno. Al final los dos redactores preguntan a los clientes del bar del pueblo qué les parecen los falsos círculos en el trigo.

La perspectiva de pasado empleada por los clientes del bar brinda una buena ocasión para introducir el **pretérito**. El **verbo irregular „sein“** va incluido en el lote. También se volverá a repasar el **verbo modal „können“**. La lección hará hincapié en el **cambio vocálico** en la raíz del verbo.

Manuscrito del episodio

Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania - y el Instituto Goethe presentan *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán de *Redacción D*. La autora es Herrad Meese.

Presentadora

Bienvenidos a la décimonovena lección del curso radiofónico de alemán Radio D. Y viene también llegando nuestro catedrático. ¡*Herr Professor*, passe por aquí por favor, tome asiento!

Catedrático

¡Muchas gracias, encantado de estar aquí!

Presentadora

En la última emisión, nuestros redactores Paula y Philipp descubrieron que los misteriosos círculos que se veían en los trigales de las afueras de un pueblo no eran obra de extraterrestres ni ovnis. Pero como se ha hablado tanto de ovnis, Paula se pregunta en el camino de regreso al pueblo lo que significa la palabra ovni, UFO. Eulalia se entromete en la conversación, escuchen lo que dice sobre los ovnis. En su opinión, ¿qué saben hacer los ovnis y qué no?

Szene 1: Auf der Landstraße zum Dorf

Paula

Was heißt eigentlich Ufo?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia

Unbekanntes Flugobjekt.

Philipp

Und woher weißt du das?

Eulalia

Ich kann doch fliegen!

Und nachts treffe ich manchmal Ufos. Sie fliegen auch.

Paula

Ach so, das ist interessant. Du meinst also, es gibt Ufos?

Eulalia

Aber logo.

Philipp

Und sprichst du auch mit den Ufos?

Eulalia

Ufos können nicht sprechen.

Ufos können nur fliegen.

Presentadora

Desde el punto de vista de Eulalia está claro que hay algo que los ovnis no saben hacer: pues no saben hablar – SPRECHEN.

Eulalia

Ufos können nicht sprechen.

Presentadora

No quiero emitir un juicio, sobre si los extraterrestres de los ovnis tienen un lenguaje ni cuál es. En todo caso, en opinión de Eulalia los ovnis lo único que saben hacer es volar.

Eulalia

Ufos können nur fliegen.

Presentadora

Volvamos a la pregunta inicial de Paula: ella pregunta por el significado de la palabra UFO.

Paula

Was heißt eigentlich Ufo?

Presentadora

Y antes de que Philipp pueda responder, Eulalia da cuenta de su conocimiento: UFO es una abreviatura de „unbekanntes Flugobjekt“, „objeto volador no identificado“, ovni. Esta abreviatura viene del inglés, y en alemán, casualmente, las letras iniciales coinciden con las del inglés.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia

Unbekanntes Flugobjekt.

Presentadora

Eulalia afirma incluso, que a veces, por la noche, se encuentra – TREFFEN con algunos ovnis.

Eulalia

Und nachts treffe ich manchmal Ufos.

Presentadora

Paula toma muy en serio lo que cuenta Eulalia y le pregunta, si piensa que los ovnis realmente existen.

Paula

Du meinst also, es gibt Ufos?

Presentadora

Y Eulalia responde con absoluta convicción LOGO, que es una abreviatura muy coloquial de LOGISCH y significa „por supuesto, naturalmente, lógico”.

Eulalia

Aber logo.

Presentadora

Philipp por el contrario no toma muy en serio a Eulalia y le pregunta con ligera ironía si también habla con los ovnis.

Philipp

Und sprichst du auch mit den Ufos?

Presentadora

Ustedes ya conocen la respuesta de Eulalia, que los ovnis no pueden hablar. Pero ahora nos dirigimos nuevamente a Philipp y Paula que están en pleno trabajo. En una taberna del pueblo, desde donde se pueden ver los círculos, Philipp y Paula han preguntado a los lugareños qué les parece lo que hacen los agricultores.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D...

Paula

... das Interview.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Presentadora

¿Qué les parece la operación a los dos agricultores entrevistados?

Szene 2: In einem Dorfgasthof

Paula

Guten Tag. Wir sind von Radio D aus Berlin.

Philipp

Wir haben ein paar Fragen.

Bauer Hannes

Nur zu.

Paula

Also, die mysteriösen Kreise sind nicht von Ufos.

Bauer Hannes

Nö, das war ein Mensch, ein Bauer.

Bauer Willi

Zwei Menschen, Hannes, das waren zwei.

Philipp

Und wie finden Sie das?

Bauer Hannes

Der Bauer war sehr clever.

Bauer Willi

Die Bauern, Hannes, das waren zwei.

Wirt

Das war eine gute Idee, eine geniale Idee, eine Super-idee.

Bauer Willi

Was? Du findest die Idee gut?

Wirt

Ja.

Bauer Willi

Nö, die Idee war nicht gut, wirklich nicht.

Paula

Warum finden Sie die Idee nicht gut? War das eine Lüge? Betrug?

Bauer Willi

Lüge, Betrug. Das ist doch egal.
Aber die Leute, die Touristen.
Was wollen die Leute alle hier?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Kreise sehen.
So was, Kreise.
Ich will meine Ruhe haben.
Ruhe, jawoll.

Wirt
Noch ein Bier, der Herr?

Philipp
Nein, vielen Dank.

Stimme im Hintergrund
Bruno, wo bleibt unser Bier?

Bauer Hannes
Der Bauer war sehr clever.

Bauer Willi
Aber die Leute, die Touristen.
Was wollen die Leute alle hier?

Bauer Willi
Kreise sehen.
So was, Kreise.

Bauer Willi
Ich will meine Ruhe haben.
Ruhe, jawoll.

Wirt
Das war eine gute Idee, eine geniale Idee, eine Super-
idee.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Presentadora
Como han escuchado, los dos agricultores del pueblo
tienen opiniones opuestas: a uno le parece que el de la
idea ha sido muy astuto.

Presentadora
El otro agricultor, por el contrario, siente que tanta gente,
los turistas, son una molestia.

Presentadora
Primero se burla de que la gente quiera ver círculos.

Presentadora
Después se enfurece de verdad, porque lo que quiere es
su tranquilidad – RUHE.

Presentadora
A otra persona, la idea le parece buena, la considera
genial, una idea sensacional.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Wirt

Noch ein Bier, der Herr?

Philipp

Nein, vielen Dank.

Paula

War das eine Lüge? Betrug?

Bauer Willi

Lüge, Betrug. Das ist doch egal.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Presentadora

Naturalmente hay un motivo para tanto entusiasmo. El entusiasta es el dueño de la taberna del pueblo. Con seguridad no nos equivocamos al pensar que gracias a la cantidad de turistas sus ingresos han aumentado considerablemente. Ni corto ni perezoso, le ofrece a Philipp otra cerveza.

Presentadora

Nos parece interesante, que la pregunta de Paula ni siquiera sea tenida en cuenta. Ella preguntó si la conducta de los agricultores era una mentira – LÜGE o incluso estafa – BETRUG.

Presentadora

A los agricultores les da igual. En fin, bebiendo tanta cerveza...

Presentadora

A nuestro estimado Professor, en cambio, no le da igual la lengua alemana.

Catedrático

Sí, siempre es para mí un placer explicar cómo pueden decirse cosas importantes mediante estructuras sencillas. Hoy por ejemplo han escuchado cómo puede dar uno su opinión sobre algo.

Primero es Philipp quien les pregunta a los agricultores por su opinión sobre lo que ha sucedido en el pueblo: „¿Qué les parece aquello?“

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecherin

Wie finden Sie das?

Philipp

Und wie finden Sie das?

Presentadora

Las respuestas se enuncian con el verbo ser – SEIN y un nombre o sustantivo o con un adjetivo. Esto no es nuevo para nuestros oyentes.

Catedrático

Efectivamente, pero hay una pequeña diferencia. En nuestros ejemplos, las opiniones se expresan en el pasado, puesto que se refieren a acontecimientos del tiempo pasado.

Quisiera destacar este aspecto del tiempo verbal. Presten atención por favor a la palabra WAR.

Sprecher

Das war eine gute Idee.

Sprecherin

Der Bauer war sehr clever.

Presentadora

WAR es el pretérito del verbo SEIN en la primera y tercera personas de singular. Y en la primera y tercera personas del plural la forma verbal es WAREN.

Sprecherin

Das waren zwei.

Catedrático

Escuchen de nuevo las formas primero del singular WAR y luego la forma del plural WAREN. Intenten distinguir la terminación –en del plural.

Bauer Hannes

Nö, das war ein Mensch, ein Bauer.

Bauer Willi

Zwei Menschen, Hannes, das waren zwei.

Presentadora

Pero hoy no sólo se trataba de expresar opiniones.

Catedrático

Cierto. También se habló de capacidades, como por ejemplo la capacidad de volar tanto de Eulalia como de los ovnis. Ambos saben volar. Las capacidades se expresan en alemán con el verbo modal KÖNNEN.

Sprecher

können

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

können

Eulalia

Ufos können nur fliegen.

Eulalia

Ufos können nicht sprechen.

Sprecherin

kann
ich kann

Eulalia

Ich kann doch fliegen.

Paula

Was heißt eigentlich Ufo?

Eulalia

Unbekanntes Flugobjekt.

Philipp

Und woher weißt du das?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Presentadora

Al que sigue un segundo verbo en infinitivo.

Catedrático

Y si hay algo que uno no sabe hacer, se le agrega la partícula negativa NICHT tras el verbo modal.

Presentadora

Debemos recordarles a nuestros oyentes, que en el verbo modal KÖNNEN la vocal de la raíz se modifica en el singular. En singular la vocal es una ‚a‘.

Catedrático

De modo que a veces se modifica la vocal en la conjugación de los verbos en alemán.

Presentadora

Bien, por hoy hemos tenido bastante. Muchas gracias, *Herr Professor*.

Catedrático

¡Encantado!

Presentadora

Y ustedes, queridos oyentes, pueden volver a escuchar ahora ambas escenas.

Escuchen primero la conversación sobre los ovnis.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia

Ich kann doch fliegen!
Und nachts treffe ich manchmal Ufos. Sie fliegen auch.

Paula

Ach so, das ist interessant. Du meinst also, es gibt Ufos?

Eulalia

Aber logo.

Philipp

Und sprichst du auch mit den Ufos?

Eulalia

Ufos können nicht sprechen.
Ufos können nur fliegen.

Presentadora

Escuchen ahora la entrevista en una taberna.

Paula

Guten Tag. Wir sind von Radio D aus Berlin.

Philipp

Wir haben ein paar Fragen.

Bauer Hannes

Nur zu.

Paula

Also, die mysteriösen Kreise sind nicht von Ufos.

Bauer Hannes

Nö, das war ein Mensch, ein Bauer.

Bauer Willi

Zwei Menschen, Hannes, das waren zwei.

Philipp

Und wie finden Sie das?

Bauer Hannes

Der Bauer war sehr clever.

Bauer Willi

Die Bauern, Hannes, das waren zwei.

Wirt

Das war eine gute Idee, eine geniale Idee, eine Superidee.

Bauer Willi

Was? Du findest die Idee gut?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Wirt

Ja.

Bauer Willi

Nö, die Idee war nicht gut, wirklich nicht.

Paula

Warum finden Sie die Idee nicht gut? War das eine Lüge? Betrug?

Bauer Willi

Lüge, Betrug. Das ist doch egal.
Aber die Leute, die Touristen.
Was wollen die Leute alle hier?
Kreise sehen.
So was, Kreise.
Ich will meine Ruhe haben.
Ruhe, jawoll.

Wirt

Noch ein Bier, der Herr?

Philipp

Nein, vielen Dank.

Stimme im Hintergrund

Bruno, wo bleibt unser Bier?

Presentadora

En la próxima emisión escucharán las opiniones de los oyentes de Radio D con respecto a los agricultores y sus círculos. Hasta entonces.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Han escuchado *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán del Instituto Goethe y Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania.

Ayhan

Das war's für heute.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle